




THUASNE

MalleoDynastab®

fr	Attelle stabilisatrice de cheville	6
en	Stabilising ankle brace	7
de	Orthese zur Stabilisierung des Sprunggelenks	9
nl	Stabilisatiebrace voor de enkel	11
it	Tutore stabilizzatore per caviglia	12
es	Férula estabilizadora de tobillo	14
pt	Tala de estabilizadora do tornozelo	16
da	Stabiliserende ankelskinne	17
fi	Nilkkatuki	19
sv	Stabiliseringssskena för ankeln	20
el	Νάρθηκας σταθεροποίησης ποδοκνημικής	22
cs	Stabilizační ortéza kotníku	24
pl	Orteza do stabilizacji kostki	25
lv	Potītes stabilizēšanas saite	27
lt	Stabilizuojantis kulkšnies įtvaras	28
et	Hüppeliigese fikseerimise lahas	30
sl	Opornica za stabilizacijo gležnja	31
sk	Stabilizačná členková dlaha	33
hu	Stabilizáló rögzítő bokához	34
bg	Стабилизираща шина за глезен	36
ro	Atelă stabilizatoare pentru gleznă	38
ru	Стабилизирующий ортез для лодыжки	39
hr	Udlaga za stabilizaciju gležnja	41
zh	踝部稳定夹板	43
ar	جبيرة تثبيت الكاحل	44

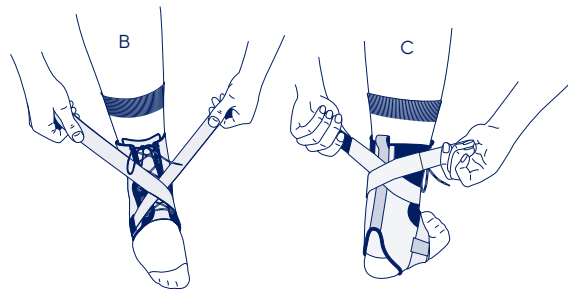
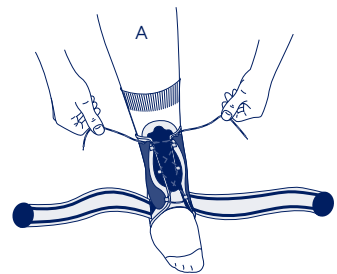
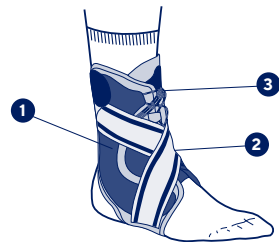
	1	19 - 22 cm
	2	22 - 26 cm
	3	26 - 30 cm

fr	Tour de cheville
en	Ankle circumference
de	Knöchelumfang
nl	Omvang van de enkel
it	Giro caviglia
es	Circunferencia del tobillo
pt	Perímetro do tornozelo
da	Anklens omkreds
fi	Nilkanympärys
sv	Runt fotleden
el	Περίμετρος αστραγάλου
cs	Obvod kotníku
pl	Obwód kostki

lv	Potītes apkārtmērs
lt	Kulkšnies apimtis
et	Pahkluu ümbermõõt
sl	Obseg gležnja
sk	Obvod členka
hu	Boka kerülete
bg	Обиколка на глезена
ro	Circumferința gleznei
ru	Окружность голени
hr	Opseg gležnja
zh	腳踝尺寸
ar	محيط الكاحل



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολυαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas paciento - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználatos	Figyelmesen olvassa el a betegájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократно употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者 - 多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



fr	Immobilisation	Stabilisation	Proprioception
en	Immobilization	Stabilization	Proprioception
de	Ruhigstellung	Stabilisierung	Propriozeption
nl	Immobilisatie	Stabilisatie	Proprioceptie
it	Immobilizzazione	Stabilizzazione	Propriocezione
es	Inmovilización	Estabilización	Propiocepción
pt	Imobilização	Estabilização	Proprioceção
da	Støtte	Stabilisering	Proprioception
fi	Immobilisoi	Stabiloi	Proprioseptio
sv	Immobilisering	Stabilisering	Proprioception
el	Ακινητοποίηση	Σταθεροποίηση	Ιδιοαετικότητα
cs	Znehybnění	Stabilizace	Propriocepce
pl	Unieruchomienie	Stabilizacja	Propriocepcja
lv	Imobilizācija	Stabilizēšana	Propriocepcija
lt	Imobilizavimas	Stabilizavimas	Propriocepcija
et	Liikumatuks muutmine	Stabiliseerimine	Proprioitsepsioon
sl	Imobilizacija	Stabiliziranje	Proprioceptivni dražljaji
sk	Imobilizácia	Stabilizácia	Propriocepcia
hu	Rögzítés	Stabilizálás	Propriocepció (helyzetérzékelés)
bg	Обездвижаване	Стабилизация	Проприоцепция
ro	Imobilizare	Stabilizare	Propriocepție
ru	Иммобилизация	Стабилизация	Проприоцепция
hr	Imobilizacija	Stabilizacija	Propriocepcija
zh	固定	穩定	本体感受
ar	التثبيت	الاستقرار	استقبال الحس العميق



ATTELLE STABILISATRICE DE CHEVILLE

Description/Destination

Ce dispositif est une attelle de cheville permettant la stabilisation de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement pour le traitement des indications listées et pour des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Composants textiles : polyamide, polyester, néoprène, élasthanne.

Composants rigides : acier inoxydable.

Propriétés/Mode d'action

Renforts latéraux rigides pour assurer la stabilité de la cheville. ❶

Sangles permettant d'optimiser l'action des renforts. ❷

Fermeture par laçage facile et rapide. ❸

Produit bilatéral.

Indications

Immobilisation de la cheville.

Entorse moyenne à sévère de la cheville.

Prévention de la laxité/de l'instabilité chronique de la cheville en reprise d'activité sportive.

Reprise d'activités sportives.

Traitement des tendinopathies.

Traitement conservateur des atteintes du tendon d'Achille.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Vérifier quotidiennement l'état du membre affecté (avec une attention particulière pour les patients ayant un déficit sensoriel).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif lors de la conduite d'un véhicule.

L'usage systématique d'une chaussure haute est recommandé lors du port du dispositif.

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

Si le dispositif entre en contact avec de l'eau, veiller à retirer les armatures latérales. Faire sécher la partie textile et bien essuyer les armatures avec un tissu sec.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables. Risque possible de thrombose veineuse.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Enfiler l'orthèse sur le pied.

Tirer sur les lacets pour fermer l'orthèse, sans trop serrer afin de ne pas provoquer de garrot. (A)

Croiser une première fois les sangles sur le cou-de-pied, puis les croiser une seconde fois au niveau de la naissance du mollet et venir attacher les embouts auto-agrippants sur les côtés de la chevillère. (B-C)

En cas d'inconfort au niveau des malléoles, il est possible de modifier le positionnement de l'armature en la glissant au-dessus ou en dessous du point de couture qui se trouve en bas du cache armature.

Maintenance/Entretien

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Veiller à retirer les armatures latérales avant tout lavage.

A remplacer à l'endroit initial avant la prochaine utilisation. Lavable en machine à 40 °C (cycle délicat). Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher à plat. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2013.

Conservé cette notice.

en

STABILISING ANKLE BRACE

Description/Destination

This device is a ankle brace providing joint stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Textile components: polyamide, polyester, neoprene, elastane.

Rigid components: stainless steel.

Properties/Mode of action

Rigid side reinforcements to ensure ankle stability. ❶

Straps that optimise the action of the reinforcements. ❷

Fast, easy lace fastening. ❸

Bilateral product.

Indications

Ankle immobilisation.

Moderate to severe ankle sprain.

Joint laxity/chronic instability prevention during sport activities resumption.

Sport activities resumption.

Tendinopathy treatment.

Conservative treatment of Achilles tendon injuries.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

History of venous or lymphatic disorders.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

It is recommended that a health care professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Check the condition of the affected limb daily (with particular attention for patients with sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a health care professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Do not wear the product in a medical imaging device.

Do not wear the product when driving a vehicle.

The systematic use of a long sock is recommended when wearing the device. It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

If the product comes into contact with water, make sure to remove the lateral straps. Dry out the fabric part and wipe the stays thoroughly using a dry cloth.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Possible risk of venous thrombosis.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Slip the brace over the foot.

Pull the laces to close the brace, without tightening excessively to avoid any tourniquet effect. (A)

Cross the straps over the top of the foot once, then cross them a second time at the base of calf before attaching the self-fastening tabs to the sides of the ankle brace. (B-C)

In the event of discomfort in the ankle bone area, the position of the frame can be modified, by sliding it above or below the stitch located at the bottom of the frame cover.

Care/Maintenance

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this instruction leaflet and on the label. Make sure to remove the lateral stays

before washing. Replace in the original location before next use. Machine washable at 40 °C (delicate programme). Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not dry clean. Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry flat. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

ORTHESE ZUR STABILISIERUNG DES SPRUNGGELENKS

Beschreibung/Zweckbestimmung

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Sprunggelenkorthese zur Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid, Polyester, Neopren, Elasthan.

Feste Komponenten: Edelstahl.

Eigenschaften/Wirkweise

Feste seitliche Verstärkungen zur Stabilisierung des Knöchels. ❶

Gurte zur Optimierung der Verstärkungswirkung. ❷

Einfach und schnell zu bedienender Schnürverschluss. ❸

Beidseitig tragbares Produkt.

Indikationen

Immobilisation des Knöchels.

Mittelschwere bis schwere Verstauchung des Knöchels.

Vorbeugung einer chronischen Laxität/Instabilität des Knöchels bei Wiederaufnahme einer sportlichen Aktivität.

Wiederaufnahme sportlicher Aktivitäten.

Behandlung von Tendinopathien.

Konservative Behandlung von Verletzungen der Achillessehne.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Den Zustand der betroffenen Gliedmaßen täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden. Das Produkt nicht beim Führen eines Fahrzeugs verwenden.

Beim Tragen des Produkts wird die systematische Verwendung eines Kniestrumpfes empfohlen.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufs zu gewährleisten.

Kommt die Orthese in Kontakt mit Wasser, die seitlichen Verstärkungen entnehmen. Textilteil trocknen und die Verstärkungsstäbe gut mit einem trockenen Tuch abreiben.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Mögliches Risiko venöser Thrombosen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Orthese über den Fuß streifen.

Zum Verschließen an den Bändern ziehen, jedoch nicht zu fest, damit die Durchblutung nicht behindert wird. (A)

Die Bänder über dem Fußrücken einmal kreuzen, dann noch einmal am Wadenansatz kreuzen. Dann die Enden mit Klettverschluss an den Seiten der Sprunggelenkorthese befestigen. (B-C)

Bei mangelndem Komfort am Knöchel kann die Position des Gestänges verändert werden, indem es über oder unter die Nahtstelle am Boden der Gestängeabdeckung geschoben wird.

Pflege

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Vor jedem Waschen die seitlichen Verstärkungsstäbe herausziehen. Vor der nächsten Verwendung wieder korrekt anbringen. Maschinenwaschbar bei 40 °C (Schonwaschgang). Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Keine Trockenreinigung. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Flach ausgebreitet trocknen. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

STABILISATIEBRACE VOOR DE ENKEL

Omschrijving/Gebruik

Deze enkelbrace stabiliseert het gewricht.

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide, polyester, neopreen, elasthan.

Rigide componenten: roestvrij staal.

Eigenschappen/werkwijze

Stijve laterale steunen om de stabiliteit van de enkel te verzekeren. ❶

Banden die de werking van de steunen optimaal maken. ❷

Gemakkelijke en snelle vetersluiting. ❸

Bilateraal product.

Indicaties

Immobilisatie van de enkel.

Matige tot ernstige enkelverstuiking.

Ter voorkoming van chronische laxiteit/instabiliteit van de enkel bij hervatten van sportactiviteiten.

Hervatting van sportactiviteiten.

Behandeling van tendinopathie.

Conservatieve behandeling van letsel aan achillespees.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Het wordt aanbevolen dat een zorgprofessional meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Controleer dagelijks de toestand van de aangedane ledemaat (met speciale aandacht voor patiënten met een sensorische beperking).

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het besturen van een voertuig.

Het systematisch dragen van een lange sok wordt aanbevolen tijdens het dragen van het hulpmiddel.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Als het hulpmiddel in contact moet komen met water, de laterale steunen verwijderen. Het textiele deel zorgvuldig laten drogen en de steunen goed afdrogen met een droog doek.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Mogelijk risico op veneuze trombose.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Trek de brace om de voet aan.

Trek aan de veters om de brace te sluiten, zonder ze te strak aan te trekken om de bloedsomloop niet te belemmeren. (A)

Kruis de banden één keer op de wreef, en vervolgens een tweede keer op de kuit en maak de klittenbandsluiting vast aan de zijanten van de enkel. (B-C) Bij ongemak op het niveau van de enkels is het mogelijk de instelling van de versterking te wijzigen door ze naar boven of onder te schuiven vanaf de stiksteek die zich bevindt onderaan het dekblad van de versterking.

Onderhoud/Verzorging

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijluiser en op het etiket. Verwijder de laterale steunen vóór elke wasbeurt. Plaats ze na het wassen op dezelfde plek terug voor gebruik. Machinewasbaar op 40 °C (fijne was). Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet stomen. Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Liggend laten drogen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften. Deze handleiding bewaren.

it

TUTORE STABILIZZATORE PER CAVIGLIA

Descrizione/Destinazione d'uso

Questo dispositivo è un tutore per caviglia destinato alla stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Componenti tessili: poliammide, poliestere, neoprene, elastan.

Componenti rigidi: acciaio inossidabile.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Rinforzi laterali rigidi per garantire la stabilità della caviglia. ❶

Fasce per ottimizzare l'azione dei rinforzi. ❷

Chiusura facile e rapida mediante lacci. ❸

Prodotto bilaterale.

Indicazioni

Immobilizzazione della caviglia.

Distorsione moderata o grave della caviglia.

Prevenzione della lassità/dell'instabilità cronica della caviglia alla ripresa dell'attività sportiva.

Ripresa delle attività sportive.

Trattamento delle tendinopatie.

Trattamento conservativo delle lesioni del tendine d'Achille.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Verificare quotidianamente lo stato dell'arto interessato (con particolare attenzione ai pazienti con deficit sensoriale).

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante la guida di un veicolo.

Durante l'utilizzo del dispositivo, si consiglia di indossare sempre una calza lunga.

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

Se il dispositivo si bagna, rimuovere le steccature laterali. Fare asciugare la parte in tessuto e sfregare bene le steccature con un tessuto asciutto.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciore, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Rischio di possibile trombosi venosa.

Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione con il dispositivo deve essere comunicato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato Membro in cui l'utente e/o il paziente risiede.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Indossare l'ortesi sul piede.

Tirare i lacci per chiudere l'ortesi, senza stringerli troppo per evitare strozzature. (A)

Incrociare e fissare la polpaccia una prima volta sul collo del piede, poi una seconda volta dove inizia il polpaccio, quindi fissare le estremità a strappo ai lati della cavigliera. (B-C)

In caso di fastidio a livello dei malleoli, è possibile modificare il posizionamento dell'armatura facendola scivolare sopra o sotto la cucitura che si trova sulla parte inferiore della protezione dell'armatura.

Pulizia/Manutenzione

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Prima del lavaggio, rimuovere le stecche laterali. Ricollocare nella posizione originale prima del successivo utilizzo. Lavabile in lavatrice a 40 °C (ciclo delicato). Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non lavare a secco. Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare in piano. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es.

FÉRULA ESTABILIZADORA DE TOBILLO

Descripción/Uso

Este dispositivo es una férula de tobillo que permite la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Componentes textiles: poliamida, poliéster, neopreno, elastano.

Componentes rígidos: acero inoxidable.

Propiedades/Modo de acción

Refuerzos laterales rígidos para garantizar la estabilidad del tobillo. ①

Cinchas que permiten optimizar la acción de los refuerzos. ②

Cierre con lazada fácil y rápido. ③

Producto bilateral.

Indicaciones

Inmovilización del tobillo.

Esguince moderado a grave del tobillo.

Prevención de la laxitud/de la inestabilidad crónica del tobillo al reiniciar la actividad deportiva.

Reinicio de las actividades deportivas.

Tratamiento de las tendinopatías.

Tratamiento conservador de las afecciones del tendón de Aquiles.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Verificar diariamente el estado del miembro afectado (con una atención especial a los pacientes que presenten un déficit sensorial).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

No utilizar el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilizar el dispositivo durante la conducción de un vehículo.

Se recomienda el uso sistemático de un calcetín largo durante el uso del dispositivo.

Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

Si el dispositivo entra en contacto con el agua, retire los refuerzos laterales. Deje secar la parte textil y limpie bien los refuerzos con un paño seco.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Posible riesgo de trombosis venosa.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Ponga la órtesis en el pie.

Tire de la lazada para cerrar la órtesis, sin apretar demasiado para no generar torqu Shore. (A)

Cruce una primera vez las cintas sobre el empeine, luego crúcelas una segunda vez a nivel del nacimiento de la pantorrilla y abrache los extremos autoadhesivos sobre los lados de la tobillera. (B-C)

En caso de incomodidad a nivel de los maléolos, se puede modificar la posición del armazón deslizándolo por encima o por debajo del punto de costura, que se encuentra debajo de la cubierta del armazón.

Cuidados/Mantenimiento

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. Retirar los armazones laterales antes del lavado.

Deberá colocarse en el lugar inicial antes del próximo uso. Lavable a máquina a 40 °C (ciclo delicado). No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No lavar en seco. No secar en secadora. No planchar. Escurrir presionando. Secar en posición plana. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt TALA DE ESTABILIZADORA DO TORNOZELO

Descrição/Destino

Este dispositivo é uma tala de tornozelo que permite a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Componentes têxteis: poliamida, poliéster, neopreno, elastano.

Componentes rígidos: aço inoxidável.

Propriedades/Modo de ação

Reforços laterais rígidos para assegurar a estabilidade do tornozelo. **1**

Fitas que permitem otimizar a ação dos reforços. **2**

Fecho fácil e rápido por meio de atacadores. **3**

Produto bilateral.

Indicações

Imobilização do tornozelo.

Entorse médio a grave do tornozelo.

Prevenção da laxidão/da instabilidade crónica do tornozelo na retoma da atividade desportiva.

Retoma das atividades desportivas.

Tratamento das tendinopatias.

Tratamento conservador dos acometimentos do tendão de Aquiles.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Mantê-lo em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Verificar diariamente o estado do membro afetado (com particular atenção para os pacientes com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante a condução de um veículo.

A utilização sistemática de uma meia alta é recomendada durante o uso do dispositivo.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

Se o dispositivo entrar em contacto com a água, retirar os reforços laterais. Deixar secar a parte em tecido e secar bem os reforços com um pano seco.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Possibilidade de risco de trombose venosa.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Enfiar a ortótese no pé.

Puxar pelos atacadores para fechar a ortótese, sem apertar demasiado de modo a evitar o garrote. (A)

Cruze as fitas uma primeira vez sobre o peito do pé e cruze-as uma segunda vez ao nível do início da barriga da perna e venha prendê-las nos pontos autoaderentes nos lados da tornozeleira. (B-C)

Em caso de incómodo ao nível dos maléolos, é possível modificar o posicionamento da armação, deslocando-a para cima ou para baixo do ponto de costura que se encontra em abaixo da cobertura da armação.

Manutenção/Cuidados

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Cuidar para retirar os reforços laterais antes de qualquer lavagem. Voltar a colocar no local inicial antes da utilização seguinte. Lavável na máquina a 40 °C (ciclo delicado). Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não limpar a seco. Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar em posição plana. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

STABILISERENDE ANKELSKINNE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Dette udstyr er en ankelskinne, der tillader at stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Dele i tekstil: polyamid, polyester, neopren, elasthan.

Stive dele: rustfrit stål.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Faste sideforstærkninger for at sikre ankels stabilitet. **1**

Remme til optimering af forstærkningernes virkning. **2**

Nem og hurtigt lukning med snørebånd. **3**

Bilateral produkt.

Indikationer

Immobilisering af anklen.

Moderat til svær forstuvning af anklen.

Forebyggelse af kronisk loksitet/instabilitet af anklen under genoptagelse af sportsaktiviteter.

Genoptagelse af sportsaktiviteter.

Behandling af tendinopatier.

Konserverende behandling af skader på akilleslensen.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet. Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Kontroller dagligt det berørte lems tilstand (man skal være særligt opmærksom på patienter med nedsat følelsans).

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produkter på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Brug ikke udstyret under scanninger eller røntgenundersøgelser.

Brug ikke udstyret, når du kører bil.

Det anbefales systematisk at bruge en lang strømpe, når udstyret bruges.

Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulation.

Hvis enheden kommer i kontakt med vand, skal sideforstærkningerne fjernes. Tør tekstildelen og tør sideforstærkningerne godt af med en tør klud.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmten, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Mulig risiko for venetrombose.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Træk ortosen på foden.

Træk i snøbåndene for at lukke ortosen. Stram ikke for meget for ikke at genere blodcirkulationen. (A)

Kryds stropperne en første gang over vristen, kryds dem dernæst en anden gang ved læggenes base og fastgør enderne med burrebånd på ankelbåndets sider. (B-C)

Ved ubehag på ankelknuderne er det muligt at ændre afstivningens placering ved at skubbe den op over eller ned under det sting, der sidder under afstivningens polstring.

Vedligeholdelse/Pleje

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Husk at tage stiverne i siden af før vask. Skal sættes i igen det oprindelige sted for næste anvendelse. Kan vaskes i maskine ved 40 °C (skåneprogram). Brug ikke rensmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke kemisk renses. Må ikke tørtørumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre fladt. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

NILKKATUKI

Kuvaus/Käyttötähtökuito

Tämä laite on nilkkatuki, joka mahdollistaa nivelen stabiloinnin.

Tämä väline on tarkoitettu vain luetteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko ohjeista kokotaulukosta.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidit, polyesteri, polyesteri, polyesteri, elastaani.

Jäykät komponentit: ruostumatonta terästä.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Jäykät sivuvahvikkeet tukevat nilkkaa. ①

Hihnat auttavat saamaan optimaalisen tuen. ②

Nopea ja helppo sulkeminen nauhoilla. ③

Kummallakin puolella käytettävä tuote

Käyttöaiheet

Nilkan immobilisointi.

Kohtalainen tai vaikea nilkan nyrjähdys.

Nilkan liikkuvuuden/epätasapainon kroonistumisen ehkäisy liikunnan aloittamisen yhteydessä.

Liikunnan aloittaminen uudelleen.

Jännetuppitulehduksen hoito.

Akillesjännevamman konservatiivinen hoito.

Vasta-aiheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnosi on epävarma.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai immunestekierron häiriöitä.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilainen valvoo tuotteen ensimäistä asetusta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Tarkista sarastuksen raajan kunto päivittäin (kiinnittäen erityistä huomiota aistivammasiin potilaisiin).

Jos ilmenee epämiukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä ajon aikana.

Välineen pitkäaikaisen käytön aikana on erityisen suositeltavaa käyttää pitkää sukkaa.

Kirist väline sopivasti niin, että se immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

Jos tuote joutuu kosketukseen veden kanssa, irrota sivuvahvikkeet. Anna tekstiiliosan kuivua ja pyyhi vahvikkeen kuivalla kankaalla.

Et-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Mahdollinen laskimotromboosiriski.

Tuotteen liittyvistä vakavista vaarailanteista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan sijaintimaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

Käyttöohje/Asettaminen

Pue tuki jalkaan.

Sulje tuki vetämällä nauhoista. Älä kiristä hihnoja liikaa, jotta veri pääsee kiertämään. (A)

Aseta hinnat ensin ristikkäin jalkapöydän päällä ja toisen kerran kantapään alaosaan kohdalla. Kiinnitä tarrojen päät nilkkatuen sivuilla. (B-C)

Jos keh räsu luun tasolla esiintyy epämukavuutta, tuen asentoa on mahdollista korjata liu'uttamalla sitä tukisuojauksen alle olevan ommelpisteen päältä tai alta.

Huolto/Hoito

Tuote voidaan pestä tämän pakkauslaseen ete ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Poista sivuvahvikkeet ennen pesua. Aseta alkuperäiseen paikkaan ennen seuraavaa käyttöä. Konepestävä 40 °C:ssa (hienopesu). Älä käytä pesuaineita, huuheluvaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivapestä. Ei saa kuivaurumma. Ei saa siliittää. Puristele liika vesi pois. Kuivata tasossa. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

STABILIZUOJANTIS FÖR ANKELN

Beskrivning/Avsedd användning

Denna enhet är en ankelskena som möjliggör stabilisering av leden.

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Material textilier: polyamid, polyester, neopren, elasthan.

Styva komponenter: rostfritt stål.

Egenskaper/Verkningsätt

Styva sidoförstärkningar för att säkerställa vristens stabilitet. ①

Remmar som gör det möjligt att optimera förstärkningarnas verkan. ②

Tillslutning med enkel och snabb snörning. ③

Bilateral produkt.

Indikatorer

Immobilisering av fotled.

Måttlig till allvarlig stukning av fotleden.

Förebyggande vård av laxitet/kronisk instabilitet i fotleden vid

återupptagande av idrottsaktivitet.

Återupptagande av idrottsaktivitet.

Behandling av tendinopati.

Konservativ behandling vid skador på hälsenan.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnenä.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Väij en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Sjukvårdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen. Kontrollera dagligen den påverkade kroppsdelen skick (särskilt med avseende på patienter med nedsatt känsel).

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geller, patch etc.).

Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du framför ett fordon.

Regelbunden användning av en lång strumpa rekommenderas när produkten bärs.

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Om produkten kommer i kontakt med vatten, avlägsna då sidostöden. Torka den textila delen och torka stöden med en torr tygrasa.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarighet.

Möjlig risk för ventrombos.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Sätt på ortosen på foten.

Dra in snörena för att tillsluta ortosen, utan att dra åt så hårt att det stasar. (A)

Korsa remmarna första gången på vristen, korsa dem sedan en andra gång på i början av vaden och fäst ändarna på korborrhäftet på sidorna av fotledsstödet. (B-C)

Om ortosen känns obehävm vid fotknölnära, går det att ändra läget på förstärkningen genom att skjuta upp eller ned den ovanför eller nedanför sömmen som sitter nedanför förstärkningen.

Underhåll/skötsel

Produkten kan tvättas enligt tvätthanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Avlägsna sidostöden före tvätt. Placera på ursprunglig plats innan nästa användning. Kan tvättas i maskin i högst 40 °C (skontvätt). Använd inästa rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej kemtvättas. Får ej tortkumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Torkas plant. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΝΑΡΗΚΑΣ ΣΤΑΘΕΡΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΟΔΟΚΝΗΜΙΚΗΣ

Περιγραφή/Σημεία εφαρμογής

Αυτό το προϊόν είναι ένας νάρηκας ποδοκνημικής που επιτρέπει τη σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη, πολυεστέρας, νεοπρένιο, ελαστάνη. Εξαρτήματα από άκαμπο υλικό: ανοξείδωτος χάλυβας.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σκληρές πλάγιες ενισχύσεις που διασφαλίζουν τη σταθερότητα του αστραγάλου. ①

Λουρί που βελτιστοποιεί την δράση των ενισχύσεων. ②

Εύκολο και γρήγορο κλείσιμο με κορδόνια. ③

Αμφίπλευρο προϊόν.

Ενδείξεις

Ακίνητοποίηση αστραγάλου.

Μέτριο έως σοβαρό διάστρεμμα στον αστράγαλο.

Πρόληψη της χρόνιας χαλαρότητας/αστάθειας στον αστράγαλο κατά την εκ νέου ανάληψη της αθλητικής δραστηριότητας.

Εκ νέου ανάληψη αθλητικών δραστηριοτήτων.

Θεραπεία τενοντοπάθειας.

Συντηρητική θεραπεία για παθήσεις στον Αχιλλέιο τένοντα.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημία.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Συνιστάται η πρώτη εφαρμογή να επιβλέπεται από έναν επαγγελματία υγείας.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Ελέγχετε την κατάσταση του προσβεβλημένου άκρου καθημερινά (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς με αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασηνήσιτων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαιρμούς συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κατά την οδήγηση ενός οχήματος.

Συνιστάται η συστηματική χρήση πηλής κάλτσας όταν φοράτε τη συσκευή.

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλίσετε τη διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

Αν η διάταξη έρθει σε επαφή με νερό, αφαιρέστε τις πλευρικές ενισχύσεις. Αφήστε να στεγνώσει το υφασμάτινο τμήμα και σκουπίστε καλά τις ενισχύσεις με ένα στεγνό πανί.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Πιθανός κίνδυνος φλεβικής θρόμβωσης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Φορέστε την επιστραγαλίδα στο πόδι.

Τραβήξτε τα κορδόνια για να κλείσετε το ορθωτικό μηχανήμα, χωρίς να σφίγγετε πολύ για να μην προκαλέσετε στραγγαλισμό. (A)

Σταυρώστε τους μανέτες μία φορά στη ράχη του βέλματος και, στη συνέχεια, σταυρώστε τους μια δεύτερη φορά στη πλάτη της γάμπας και εφαρμόστε τα αυτοκόλλητα άκρα στις πλευρές του αστραγάλου. (B-C)

Σε περίπτωση ενόχλησης στο επίπεδο του έσω και έξω σφυρού, μπορείτε να τροποποιήσετε τη θέση του σκελετού μετακινώντας τον πάνω ή κάτω από το σημείο ραφής που βρίσκεται στο κάτω μέρος της επένδυσης του σκελετού.

Συντήρηση

Το προϊόν μπορεί να πλυθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Θυμηθείτε να αφαιρέτε τις πλευρικές ενισχύσεις πριν από κάθε πλύσιμο.

Τοποθετήστε και πάλι στην αρχική θέση πριν από την επόμενη χρήση. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 40 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...).

Μην υποβάλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

STABILIZAČNÍ ORTÉZA KOTNÍKU

Popis/Použití

Tato pomůcka je kotníková ortéza zabezpečující stabilizaci kloubů. Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Textilní části: polyamid, polyester, polyester, elastan.
Tuhé části: nerezová ocel.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Boční pevné dlahy zabezpečující stabilitu kotníku. ❶

Pásky zvyšují účinnost vložek. ❷

Jednoduché a rychlé upevnění pomocí šňorování. ❸

Oboustranně použitelná pomůcka.

Indikace

Imobilizace kotníku.

Střední až těžká distorze hlezna.

Prevence laxity/chronické nestability kotníku po návratu ke sportovním aktivitám.

Návrat ke sportovním aktivitám.

Léčba tendopatií.

Konzervativní léčba poranění Achillovy šlachy.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládějte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Každý den kontrolujte stav postižené končetiny (zvyššená pozornost je vyžadována u pacientů se smyslovým deficitem).

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetiny, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Zhygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte při řízení vozidla.

Při používání pomůcky doporučujeme vždy nosit podkolenky.

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybňuje, aniž by narušovala krevní oběh.

Pokud výrobek přijde do styku s vodou, vyndejte z něj boční dlahy. Nechte vysušit textilní část a dlahy důkladně oťete suchou tkaninou.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popálení, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Možnost rozvoje žilní trombózy.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Ortému navlékněte na nohu.

Upevněte ortézu pomocí šňorováním neutahujte přespříliš, aby nedošlo k zaškrcení končetiny. (A)

Popruhy přikrčíte jednou na nártu, následně v úrovni lýtku a nakonec nalepte konce na suchý zip po obou stranách kotníku. (B–C)

V případě nepohodlí v oblasti kotníku lze upravit polohu ortézy jejím posunutím tak, aby ošití vnitřní části ortézy bylo umístěno nad nebo pod výstupky kotníku.

Čištění/údržba

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě. Před práním nezapomeňte vytáhnout boční dlahy. Před dalším použitím je opět vložte na původní umístění. Lze prát v pračce na 40 °C (jemné praní). Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nečistit za sucha. Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Sušit nalezato. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

PI

ORTEZA DO STABILIZACJI KOSTKI

Opis/Przeznaczenie

Ten wyrób to orteza kostki umożliwiająca stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid, poliester, neopren, elastan.

Elementy sztywne: stal nierdzewna.

Właściwości/Działanie

Sztywne boczne elementy wzmacniające, zapewniające stabilność stawu skokowego. ❶

Paski umożliwiający optymalizację działania elementów wzmacniających. ❷

Zamykanie poprzez łańcze i szybkie sznurowanie. ❸

Produkt dwustronny.

Wskazania

Unieruchomienie kostki.

Skřęcenie kostki od średniego do ciężkiego.

Zapobieganie przewlekłej wiotkości/niestabilności kostki przy powrocie do aktywności sportowej.

Powrót do aktywności sportowej.

Leczenie tendinopatii.

Leczenie zachowawcze urazów ścięgna Achillesa.

Przeciwwskazania

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników. Upредить problemy żyłne lub limfatyczne.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Zaleca się, aby pierwsze zastosowanie przebiegało pod nadzorem pracownika służby zdrowia.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Codziennie sprawdzać stan leczonej części ciała (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z deficytami sensorycznymi).

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyn, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie używać wyrobu podczas prowadzenia pojazdu.

Podczas noszenia wyrobu zalecane jest systematyczne noszenie długich skarpet.

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

W razie kontaktu produktu z wodą należy zdjąć boczne elementy wzmacniające. Wysuszyć część tekstylną i dobrze wytrzeć elementy wzmacniające suchą szmatką.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczernienie, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Możliwe ryzyko zakrzepicy żył.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Założyć ortezę na stopę.

Przeprowadzić sznurowki w taki sposób, aby zamocować ortezę, jednak nie zaciskając zbyt mocno, tak aby nie utrudniać krążenia. (A)

Za pierwszym razem skrzyżować paski na kostce, następnie skrzyżować je drugi raz na dolnej części łydki i zamocować końcówki samoszczepne na bokach buta. (B-C)

W razie odczucia dyskomfortu na wysokości kostek, można zmienić położenie elementu wzmacniającego (usztywniacza) ortezy, przesuując go powyżej lub poniżej szwu znajdującego się pod osłoną elementu wzmacniającego (usztywniacza).

Konserwacja/Utrzymanie

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Przed praniem należy zadbać o usunięcie bocznych elementów wzmacniających. Do umieszczenia z powrotem na miejscu przed następnym użyciem.

Nadaje się do prania w pralce w temp. 40°C (cykl delikatny). Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie czyścić na sucho. Nie suszyć w suszarkę. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć w stanie rozłożonym. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słonce itp.).

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

POTĪTES STABILIZĒŠANAS SAITE

Apraksts/Paredzētais mērķis

Šī ierīce ir potītes saite, kas ļauj stabilizēt locītavu.

Ierīce ir paredzēta tikai mērota indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds, poliesters, neoprēns, elastāns.

Cietās sastāvdaļas: nerūsējošais tērauds.

Īpašības/Darbības veids

Stingri sānu pastiprinājumi, kas nodrošina ortozes stabilitāti. ①

Siksna, kas ļauj optimizēt stiprinājumu darbību. ②

Viegla un ātra nostiprināšana ar saitēm. ③

Divpusējs produkts.

Indikācijas

Potītes imobilizācija.

Mērens līdz smags potītes sastiepums.

Hroniska potītes vaiļguma/nestabilitātes novēšana, atsākot sportiskās aktivitātes.

Sporta aktivitāšu atsākšana.

Tendinopātijū ārstēšana.

Konservatīva Ahileja cīpslas bojājumu ārstēšana.

Kontraindikācijas

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Neenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Venozās vai limfātiskās sistēmas bojājumu vēsture.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Pirmajā uzlikšanas reizē ieteicama veselības aprūpes speciālista līdzdalība.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Katru dienu pārbaudiet skartās ekstremitātes stāvokli (īpašu uzmanību pievēršot pacientiem ar maņu deficītu).

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sāpju vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksleri u. c.).

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci, vadot transportlīdzekli.

Valkājot ierīci, ieteicams regulāri izmantot garo zeķi.

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu / imobilizāciju, neierobežojot asins plūsmu.

Ja izstrādājums nonāk saskarē ar ūdeni, noteikti izņemiet sānu stiprinājumus. Izžāvējiet tekstilmateriāla daļu un rūpīgi noslaukiet stiprinājumus ar sausu drānu.

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Iespējams vēnu trombozes risks.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Uzvelciet ortozī uz pēdas.

Savelciet saites, lai nostiprinātu ortozī, bet nesavelciet tās pārāk cieši, lai neizraisītu žņauga efektu. (A)

Pirmo reizi sakrustojiet siksnas virs purngala, tad otrreiz sakrustojiet ieku apakšdaļā un pašlietošās virsmas nostipriniet potītes abās pusēs. (B-C) Ja potītes līmeni rodas diskomforts, ir iespējams mainīt ribu novietojumu, slidinot tās uz augšu vai uz leju no šuves, kas atrodas ribu apakšpusē.

Apkope un uzturēšana

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem nosacījumiem. Pirms mazgāšanas noņemiet sānu armatūru. Pirms nākamās lietošanas jāievieto atpakaļ. Var mazgāt velasmašīnā 40°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Nelietojiet velas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet uzklātu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlamas, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

Ī STABILIZUOJANTIS KULKŠNIES ĪTVARAS

Aprašymas ir paskirtis

Šī priemonė yra sąnarj stabilizuojantis kulkšnies įtvaras.

Priemonė skirta tik išvadytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas, poliesteris, neoprenas, elastanas.

Standžios dalys: nerūdijantis plienas.

Savybės ir veikimo būdas

Standūs šoniniai sutvirtinimai užtikrina kulkšnies stabilumą. ❶

Diržai optimizuoja sutvirtinimą. ❷

Langvai ir greitai užsegamas ir suvarstomas. ❸

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Indikacijos

Čiurnos imobilizavimas.

Vidutinis ar sunkus čiurnos patempimas.

Letinios čiurnos laisvumo ar nestabilumo profilaktika vėl užsiimant sportu.

Sportinės veiklos atnaujinimas.

Tendinopatijų gydymas.

Konservatyvus Achilo sausgyslės pažeidimo gydymas.

Kontraindikacijos

Jeigu diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Rekomenduojama, kad pirmą kartą gaminį padėtų užsidėti sveikatos priežiūros specialistas.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Kasdien tinkrinte pažeistos galūnės būklę (ypatingas dėmesys turi būti skiriamas pacientams, turintiems jutimo sutrikimų).

Jeigu jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijuvę pleistrą ir pan.).

Nenaudokite priemonės medicininį vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite vairuodami transporto priemonę.

Priemonę rekomenduojama dėvėti su ilga puskojine.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

Gaminiai sušlapus išimkite šonines plokšteles. Išdžiovinkite audinio dalį, o plokšteles nusauskinkite šluoste.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūslės) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Galima gilųjų venų trombozė.

Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narėms, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Užmaukite įtvarą ant pėdos.

Patraukite raištelius, kad įtvaras užsidarytų, pernelyg nesuveržkite, nes gali sutrikti kraujotaka. (A)

Pirmąjį kartą sukryžiuokite diržus ties keltimi, tuomet, antrąjį kartą sukryžiuokite juos blauzdos apačioje ir kibiuosius jų galus pritrivinkite abipus kulkšnies. (B-C)

Jeigu jaučiate nepatogumą ties kulkšnimis, galima pakeisti armatūros padėties pastumiant ją aukščiau ar žemiau armatūros lizdo apačioje esančios siūlės.

Priežiūra

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Prieš skalbdami išimkite šonines plokšteles. Prieš naudodami įtvark, sudėkite jas į vietą. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje (švelni ciklu). Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Nevalyti sausuoju būdu. Nedžiiovinti horizontaliai. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiiovinti vertikaliai. Džiiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šidinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

HÜPPELIGESE FIKSEERIMISE LAHAS

Kirjeldus/Sihtkasutus

See seade on hüppeliigeselahas, mis võimaldab liigese stabiliseerida.

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehämõõdud vastavad mõõdute tabelile.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid, polüester, neopreen, elastaan.

Jäigad osad: roostevasa teras.

Omadused/Toimeviis

Jäigad külgtõed hüppeliigese stabiilsuse tagamiseks. ❶

Rihmad tugevduste toime optimeerimiseks. ❷

Kinnitused, mis võimaldavad lihtsalt ja kiiresti kinni nõorida. ❸

Kaheosaline toode.

Näidustused

Hüppeliigese fikseerimine.

Hüppeliigese keskmine kuni raske nihestus.

Hüppeliigese kroonilise lõtvuse/ebastabiilsuse preventiivseks raviks spordiga taasalustamisel.

Spordiga taasalustamine.

Tendinopaatia ravi.

Kannakõõluse vigastuste konservatiivne ravi.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi teravikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suuruse vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Esmakordsel kasutamisel on soovitatav lasta tervishoiutöötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kontrollida iga päev vigastatud jäseme olukorda (pöörates erilist tähelepanu tundlikkuspudulikkusega patsientidele).

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

30

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastriid...).

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit sõidukit juhtides.

Vahendi kasutamisel on soovitatav regulaarselt kanda pika särega sokke.

Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

Toote kokkupuute korral veega eemaldage tootest külgmised tugevused. Kuivatage tekstiilmaterjalist osa ära ja pühkige tugevused hoolikalt kuiva lapiga kuivaks.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villie jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Veenitromboosioht.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi aruokaha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Libistage ortoos jalalabale.

Tõmmake ortoosi külgi koomale, kuid ärge pingutage liiga palju, et ei sulgeks vereringet. (A)

Esimest korda ristake rihmad jalaseljal, siis ristake need teist korda sääre alaosa kõrgusel ning kinnitage takjakinнитused hüppeliigesetoe külgedele. (B-C)

Juhul, kui teil tekib pahkluu piirkonnas ebamugavustunne, on võimalik muuta toestuse paigutust, nihutades pealistoestuse alaosas olevat kinnituskoha kõrgemale või madalamale.

Hooldus/puhastamine

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Enne pesemist eemaldage lateraalsed toed. Enne järgmist kasutust paigutage see algsesse kohta tagasi. Masinpestav 40 °C juures (õrn programm). Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmentajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Kuivatage siledal pinnal. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OPORNICA ZA STABILIZACIJO GLEŽNJA

Opis/Namen

Ta opornica za gleženj omogoča stabilizacijo sklepa.

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Tekstilni material: poliamid, poliester, neopreen, elastaan.

Trdi materiali: nerjavno jeklo.

Lastnosti/Naičin delovanja

Toge stranske opore za zagotavljanje stabilnosti gležnja. ❶

Trakovi izboljšajo učinek opor. ❷

Preprosto in hitro zapiranje z zavezovanjem. ❸

Dvostranski izdelek.

Indikacije

Imobilizacija gležnja.

Srednji do močni vzneta gležnja.

Preprečevanje kronične nestabilnosti/oslabelosti gležnja med ponovnim začenjanjem s športno aktivnostjo.

Ponovno začenjanje s športno aktivnostjo.

Zdravljenje tendinopatije.

Konzervativno zdravljenje poškodb Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Prehodne venske ali limfne težave.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Priporočamo, da prvo nameščanje nadzoruje zdravstveni delavec.

Skrbno upoštevajte navodila in stopope uporabe, ki ga priporočata zdravstveni delavec.

Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri pacientih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med vožnjo vozila.

Med nošenjem izdelka priporočamo sistematično uporabo visoke nogavice. Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

Po morebitnem stiku pripomočka z vodo, vzemite ven stranska opornika. Posušite del iz tkanine in obrišite opornika s suho krpo.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

Možno tveganje za vensko trombozo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Opornico natakните na stopalo.

Potegnite vezalce, da se opornica zapre, a jih ne zategnite preveč tesno, da ne zaustavite pretoka krvi. (A)

Trakove prvič prekrizajte v predelu narta, nato pa jih drugič prekrizajte v predelu meč in jih pritrdite s pomočjo trakov na ježek, ki se nahajajo ob strani gležnja. (B-C)

Če občutite neugodje na gležnju, potisnite oporo pod ali nad šiv na dnu prevleke opore.

Vzdrževanje

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Pred vsakim pranjem odstranite stranska opornika. Pred naslednjo uporabo ga vrnite na svoje mesto. Izdelek lahko strojno operete pri 40 °C (program za občutljivo perilo). Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelek plosko posušite. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

STABILIZAČNÁ ČLENKOVÁ DLAHA

Popis/Použitie

Táto pomôcka je členková dlahá, ktorá umožňuje stabilizáciu kĺba.

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid, polyester, neoprén, elastán.

Pevné zložky; nerezová oceľ.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pevné bočné výstuže pre zaručenie stability členka. ❶

Pásy umožňujúce optimalizáciu účinku výstuží. ❷

Jednoduché a rýchle zapínanie na šnúrovanie. ❸

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Indikácie

Znehybnenie členka .

Stredne ťažké až ťažké vyvrtnutie členka .

Prevenca chronickej nestability/laxity členka pri návrate k športovým aktivitám.

Návrat k športovým aktivitám.

Liečba tendinopatií .

Konzervatívna liečba poranení Achillovej šľachy.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdených diagnôz.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Pri prvom použití je odporúčaná asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Každodenne kontrolujte stav postihnutej končatiny (s osobitnou pozornosťou u pacientov so zmyslovou poruchou).

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas vedenia motorového vozidla.

Počas používania pomôcky sa odporúča nosenie podkoleniek.

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehynbenie bez obmedzenia krvného obehu.

V prípade kontaktu pomôcky s vodou, vyberte bočnú výstuž. Textilné časti vysušte a opatrne vysušte utrite suchou handrou.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, plúzgijere,...), dokonca rany rôzných stupňov.

Možné riziko žilovej trombózy.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Ortému navlečte na nohu.

Upevnite ju pomocou šnúrok, nedotahujte ich však príliš, aby nedošlo k prískrteniu končatiny. (A)

Pásky prvýkrát prekrížte na priehlavku, potom druhýkrát na úrovni začiatku lýtky a pripevnite nadstavce so suchým zipsom po stranách členka. (B - C) V prípade nepohodlia v oblasti členka je možné upraviť polohu výstuže tak, že sa posunie nad alebo pod švík, ktorý sa nachádza v dolnej časti krytu výstuže.

Čistenie/údržba

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Dbajte na to, aby ste pred každým práním vybrali bočné výstuže. Pred ďalším použitím vymeňte na pôvodnom mieste. Možnosť prania pri 40° C (jemný cyklus). Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nečistite chemicky. Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nezehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte vysušte v rovnej polohe. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

STABILIZÁLÓ RÖGZÍTŐ BOKÁHOZ

Leírás/Rendeltetés

Ez az eszköz egy olyan bokarögzítő, amely lehetővé teszi az ízület stabilizálását.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatban szereplőknek.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid, poliészter, neoprén, elasztán.

Szilárd alkotóelemek: rozsdamentes acél.

Tulajdonságok/Hatásmód

Oldalsó szilárd megerősítések a boka stabilizálásának biztosítására. ①

A megerősítések hatását pántok teszik optimálissá. ②

A befűzőszinóral könnyen és gyorsan összehártható. ③

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

Indikációk

A boka rögzítése.

A boka közepesen súlyos/súlyos rándulása.

A boka krónikus lasaságának/instabilitásának megelőzése sporttevékenység újrakezdekésekor.

Sporttevékenység újrakezdekése.

Ínkárosodások kezelése.

Az Achilles-ín sérüléseinek nem sebészeti kezelése.

Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bõrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Övintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Javasolt, hogy az eszköz első alkalmazása egészségügyi szakember felügyelete mellett történjen.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Naponta ellenőrizze az érintett végtag állapotát (különös tekintettel azokra a betegek, akiknek érzékszervi elégtelensége van).

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálstól eltérő érzés vagy a végtag elszineződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bõrre.

Ne használja az eszközt orvosi képkalotás során.

Ne használja az eszközt járművezetés közben.

Az eszköz viselése közben javasolt hosszú szárú zokni szisztematikusan használat.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítás, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/rögzítést biztosítson.

Ha az eszköz vízzel érintkezik, ügyeljen rá, hogy kivegye az oldalsó merevítőket. Szárítsa meg a textil részt, és törölje meg jól a merevítőket egy száraz ruhával.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bõrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebet is előidézhet.

Fennáll a vénás trombózis lehetséges kockázata.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Húzza fel az ortézt a lábára.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro ATELĂ STABILIZATOARE PENTRU GLEZNĂ

Descriere/Destinație

Acest dispozitiv este o atelă pentru gleznă, care permite stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Componente textile: poliamidă, poliester, neopren, elasthan.

Componente rigide: oțel inoxidabil.

Proprietăți/Mod de acțiune

Ranforsări laterale rigide pentru a asigura stabilitatea gleznei. ❶

Chingile permit optimizarea acțiunii ranforsărilor. ❷

Închidere simplă și rapidă cu șireturi. ❸

Produs bilateral.

Indicații

Imobilizarea gleznei.

Entorsa moderată până la severă a gleznei.

Prevenirea laxității/instabilității cronice a gleznei la reluarea activității sportive.

Reluarea activităților sportive.

Tratarea tendinopatiilor.

Tratamentul conservator al afecțiunilor tendonului lui Ahile.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Se recomandă ca un specialist în domeniul sănătății să supravegheze prima aplicare.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Verificați zilnic starea membrului afectat (cu o atenție deosebită la pacienții cu deficit senzorial).

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timp ce conduceți un vehicul.

Se recomandă utilizarea sistematică a unei șosete înalte la purtarea dispozitivului.

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/immobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

Dacă dispozitivul intră în contact cu apa, asigurați-vă că ați scos armăturile laterale. Uscăți partea textilă și ștergeți bine armăturile cu o lavetă uscată.

Reacții adverse/note

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Risc posibil de tromboză venoasă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Puneți orteza pe picior.

Trageți șireturile pentru a închide orteza, fără a strânge prea tare, pentru a nu provoca efectul de garou. (A)

Încrucșați prima dată chingile pe scobitura piciorului, apoi a doua oară la nivelul zonei inferioare a palmei și atașați benzile autoadezive pe lateralele gleznierii. (B-C)

În cazul unui disconfort la nivelul maleolelor, este posibilă modificarea poziționării cadrului prin mișcarea acestuia sub sau deasupra cusăturii învelșului, localizat la baza cadrului.

Mentenanță / Întreținere

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Aveți grijă să scoateți armăturile laterale înainte de fiecare spălare. Se va pune în locul inițial, înainte de următoarea utilizare. Spălați în mașină la 40 °C (ciclu delicat). Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). A nu se curăța chimic. Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscăți în poziție orizontală. Uscăți departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

Depozitare

Depozițați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

СТАБИЛИЗИРУЮЩИЙ ОРТЕЗ ДЛЯ ЛОДЫЖКИ

Описание/назначение

Данное изделие является ортезом для лодыжки, предназначенным для стабилизации голеностопного сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Состав текстильной части: полиамид, полиэстер, полиэфир, эластан.

Состав жестких элементов: нержавеющей сталь.

Свойства/принцип действия

Элементы жесткости по бокам изделия обеспечивают стабилизацию голеностопного сустава. ❶

Ремни оптимизируют действие боковых элементов. ❷

Удобная система шнуровки облегчает использование ортеза. ❸

Изделие подходит для левой и правой руки.

Показания

Иммобилизация лодыжки.

Растяжения лодыжки (от умеренного до сильного).

Предотвращение гипермобильности/нестабильности лодыжки при возвращении к занятиям спортом.

Возобновление занятий спортом.

Лечение тендинопатий.

Консервативное лечение поврежденных ахиллового сухожилия.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Ежедневно проверяйте состояние пораженной конечности (с особым вниманием у пациентов с сенсорным дефицитом).

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие во время управления автомобилем.

При использовании изделия рекомендуется носить высокий носок.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

Если изделие контактирует с водой, обязательно отстегните боковые ремни. Затем высушите ткань и тщательно протрите ремни сухой тканью.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Возможный риск венозного тромбоза.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны – члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Наденьте ортез на ногу.

Застегните ортез, используя шнуровку. Не затягивайте шнурки слишком сильно, чтобы избежать синдрома сдавливания. (А)

Сначала перекрестите ремни на подъеме стопы, затем – у основания голени, после чего прикрепите их концы с липучками по бокам лодыжки. (B-C)

В случае появления дискомфорта в области лодыжки положение элемента жесткости можно изменить, переместив его выше или ниже шва, расположенного у нижнего края чехла, в котором находится элемент жесткости.

Уход

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Перед стиркой извлеките боковые жесткие вставки. Перед следующим использованием установите на место. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C (в режиме деликатной стирки). Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сдавите в химчистку. Не используйте сушилу для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите в горизонтальном положении. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

UDLAGA ZA STABILIZACIJU GLEŽNJA

Opis/namjena

Ovaj je proizvod udлага za gležanj koja omogućuje stabilizaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije je mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid, poliester, neopren, elastan.

Čvrste komponente: nehrđajućeg čelika.

Svojstva/način rada

Čvrsta bočna ojačanja za stabilnost gležnja. **1**

Remeni za optimiziranu potporu. **2**

Jednostavno i brzo zatvaranje vezicama. **3**

Može se nositi s obje strane.

Indikacije

Imobilizacija gležnja.

Blago do ozbiljno uganuće gležnja.

Prevenција кроничне слабости/нестабилности gležnja uslijed nastavka bavljenja sportskim aktivnostima.

Nastavak bavljenja sportskim aktivnostima.

Liječenje tendinopatije.

Konzervativno liječenje ozljeda Ahilove tetive.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.
Preporučujemo da se prva primjena vrši pod nadzorom liječnika.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Svakodnevno provjeravajte stanje zahvaćenog uda (posebnu pozornost obratite na pacijente s osjetilimim poremećajima).

U slučaju osjećaja nelagodje, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom vožnje.

Za vrijeme nošenja proizvoda preporučuje se stalno nošenje visoke čarape. Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da pranja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

Ako proizvod dođe u kontakt s vodom, uklonite bočne potpore. Osušite teški dio i potpore dobro osušite suhom krpom.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.
Mogući rizik od venske tromboze.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Navucite ortozu na stopalo.

Ortozu stegnite vezicama, no ne suviše da na koži ne ostanu tragovi. (A)
Remene najprije prekrizite na ristu, a zatim na dijelu gdje počinje list stopala.

Potom krajeve s čičkom pričvrstite na bočnim stranama steznika za gležanj. (B - C)

Ako u razini maleola osjećate neugodu, prilagodite položaj ojačanja postavivši ga iznad ili ispod šava koji se nalazi pri dnu džepića s ojačanjem.

Održavanje/Upute za pranje

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Prije pranja uklonite bočne potpore. Prije sljedeće upotrebe vratite na mjesto. Perivo u perilici na temperaturi od 40 °C (ciklus za osjetljivo rublje). Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne čistiti kemijski. Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite postavljanjem na ravnu površinu. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

踝部稳定夹板

说明/用途

该装置是用于稳定关节的踝关节夹板。
该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

织物成分：聚酰胺、聚酯、氯丁橡胶、弹性纤维。

刚性组件：不锈钢。

属性/作用方式

硬质侧面加固条，确保脚踝的稳定性。①

搭扣可优化加固条作用。②

快速、易用的系带系统。③

双侧产品。

适应症

固定脚踝。

踝关节中至重度扭伤。

恢复运动时预防慢性脚踝松弛/不稳。

恢复体育活动。

治疗肌腱病。

保守治疗跟腱损伤。

禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

静脉或淋巴疾病史。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

建议由专业医护人员监督初次穿戴。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

每天检查患肢的状况（特别注意有感觉障碍的患者）。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，

请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

出于卫生和性能考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

请勿在医学成像系统中使用该装置。

请勿在驾驶车辆时使用该装置。

建议佩戴该装置时搭配穿高筒袜。

建议适当拧紧该装置，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

如果本产品与水接触，则请务必取下侧面束带。使织物部分干燥，并用干布彻底擦拭束带。

不良副作用

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

可能有形成静脉曲张的风险。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

将护踝套在脚上。

拉动系带并系好，注意不要过度收紧，防止出现任何止血带效果。(A)

أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.

لأسباب تتعلق بالثقافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر. لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامح والزيوت والهلام والملصقات وما إلى ذلك).

لا تستخدم الجهاز مع نظام التصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء قيادة سيارة.

يوصى بالاستخدام المنتظم لجورب عالي عند ارتداء الجهاز.

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان المحافظة التثبيت دون إعاقة الدورة الدموية.

إذا لامس الجهاز الماء، أحرصوا على نزع الدعامتين الجانبيتين.

جفقا الجزء النسيجي وامسحوا الدعامتين جيدا بخرقة جافة.

الأثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن ان يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.

خطر محتمل للخطر الوريدي.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالجهاز.

طريقة الاستعمال/الوضع

ارتد جهاز التقييم على القدم.

شد الأربطة لإغلاق جهاز التقييم بدون إحكام الربط أكثر من اللازم حتى لا تتسبب في حدوث عاصبات (A).

مير الأحرمة للمرة الأولى على مشط القدم، ثم مررها مرة ثانية على مستوى ربة الساق وتثبيت أطراف اللواصق على جانبي دعامة الكاحل (B-C).

في حالة الإحساس بعدم الراحة بالأعقاب، يمكن تغيير موضع الإطارات عن طريق جعله ينزلق لأعلى أو لأسفل نقطة الخياطة الموجودة في الجزء السفلي من غطاء الإطارات.

الصيانة/العناية

منع قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. احرص على إزالة الدعامات الجانبية قبل الغسل.

يجب إعادة وضعه في موضعه الأصلي قبل الاستخدام القادم. يمكن غسله بالمسالة الكهربائية على درجة حرارة 40 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تستخدم المنظفات أو detergents القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...) لا تستخدم

التطهير الجاف. لا تستخدم المجفف. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف على سطح مسطح. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس).

التخزين

احفظوه في درجة الحرارة العادية، والأفضل أن يكون في علته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

将绑带在脚背上交叉第一遍，然后在小腿底部交叉第二遍，并将魔术贴接头绑在踝托的两侧。(B-C)

如果踝骨区域感到不适，可上下滑动位于框架衬套底部的缝边来调节框架的位置。

维护/保养服务

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。每次清洗前，请移除侧面支架。在下次使用前重新放回原始位置。可在40°C下机洗(轻柔模式)。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品(氯化产品等)。请勿干洗。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。平放晾干。远离热源(加热器、阳光等)晾干。

存放

在室温下储存，最好使用原包装。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

ar

جيرة تثبيت الكاحل

الوصف/الغرض

هذا الجهاز عبارة عن جيرة للكاحل تسمح بتثبيت المفصل.

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد، البوليستر، النوربون، الإيلاستان.

المكونات الصلبة: الدعامات الجانبية.

الخصائص/طريقة العمل

دعامات جانبية صلبة لضمان ثبات الكاحل. ①

أحرمة تسمح بتحسين عمل الدعامات لأقصى درجة. ②

غلق سهل وسريع بواسطة أربطة. ③

منتج ثنائي الجانب.

دواعي الاستعمال

تثبيت الكاحل.

التواء متوسط إلى شديد في الكاحل.

منع الارتخاء/عدم الثبات المزمن للكاحل عند استئناف النشاط الرياضي.

استئناف الأنشطة الرياضية.

علاج اعتلال الأوتار.

العلاج الاحتفظي لإصابات وتر العرقوب.

موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.

اخذ المقاس اللائق للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

يوصى بأن يشرف أخصائي رعاية صحية على وضعه في المرة الأولى.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

تحقق من حالة عضو الجسد المصاب يومياً (مع إيلاء اهتمام خاص للمرضى الذين يعانون من ضعف حسي).

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الاتراخ الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2021401 (2020-11)

